

BANANAS HANDOUT

Funcionamiento Del Servicio 911

Este folleto le dará las instrucciones necesarias para utilizar los servicios del 911 en caso de una emergencia. Adjunto con una calcomanía (versión en inglés y español).

La organización de BANANAS ha desarrollado este folleto y calcomanía con el propósito de ayudar en un caso de emergencia, con el fin de asistir a las personas que se dedican a cuidar niños ajenos cuyo primer idioma no es el inglés.

Como Llenar La Calcomanía:

1ra línea: Para pedir ayuda de emergencia por teléfono ... **Marque el 911**

- para pedir una ambulancia
- para comunicarse con la policía
- para llamar a los bomberos en caso de un incendio.

NO DEBE DE COLGAR EL TELEFONO

El número de teléfono y la dirección de su casa aparecerán automáticamente en la oficina central de emergencia. Aunque no hable inglés manténgase en la línea telefónica para darle a la operadora tiempo de verificar los datos.

2da. línea: En forma fonética escriba la manera en que usted pronuncia *Español* en inglés: **"ES-PA-NISH"**

Practique como pronunciarlo. Al decir "SPANISH" su llamada será atendida por la operadora(or) que habla español. En el Este de la Bahía (East Bay), la oficina central de emergencia está en operación las 24 horas de día. Hay operadoras(es) que hablan los siguientes idiomas: cantonés, vietnamés y español.

3ra., 4ta., 5ta. línea: Escriba el teléfono, dirección y la calle que cruza la esquina del lugar de donde usted está llamando por teléfono. Como cada minuto cuenta, al tener esta información "a la mano" le servirá para recordar todos los datos importantes. Aún la persona más calmada, en un caso de emergencia puede confundirse fácilmente.

6ta. línea: Escriba el nombre y teléfono de la persona que pueda sustituirla con el cuidado de los otros niños en un caso de emergencia. Procure que esta persona sea alguien que pueda acudir a su ayuda de inmediato. Debe de darle instrucciones de antemano, por ejemplo: como llamar a los padres de familia, como atender a los niños que estén a su cargo, mostrarle donde se encuentran las cosas u objetos más esenciales en la casa. Debe de llamar a esta persona inmediatamente después de llamar al servicio de 911.

Para más información, refiérase al folleto titulado "*Como prepararse para casos de emergencia – Información importante para personas que cuidan niños ajenos.*" (Versión en inglés y español.)

Si usted cuida al niño(a) en casa de los padres escriba en la línea #6 el número telefónico donde los padres puedan ser localizados. También debe de escribir el teléfono de un familiar o amistad de los padres en el caso de que ellos no puedan ser localizados.

Ahora, Usted Puede Pegar la Calcomanía Cerca del Teléfono!

Recuerde ... es mejor prevenir y pedir ayuda a tiempo, que salir corriendo al hospital con un niño(a) herido o seriamente enfermo. Mientras usted espera por ayuda, empiece los primeros auxilios, resucitación cardiopulmonar (CPR) u otras medidas de emergencia recomendadas por la operadora(or) de la oficina de emergencia.

Su comportamiento puede hacer una gran diferencia y contribuirá su "llave de salvación."

BANANAS HANDOUT

How To Use 911

To be used with the attached 911 Emergency Phone Number Sticker
(English-Spanish Version)

BANANAS has developed a sticker and emergency information to assist babysitters and family child care providers whose first language is not English.

This Sticker is for

- babysitters who are taking care of children in the parents' home (on a regular or periodic basis)
- family child care providers who are taking care of groups of children in their own homes

How to Fill in the Blank Spaces on the Sticker:

Line 1: To call for help ... **Dial 911**

- for an ambulance
- for the police
- for the fire department

DO NOT HANG UP even if you don't speak much English:

Your telephone number and address will automatically be displayed on a viewing screen in the emergency response office. If you stay on the line, it will give the computer and the operator more time to trace and verify your phone number and address.

Line 2: Write down the "English way" of saying the name of your language.

If your first language is not English, you must be able to tell the operator what language you speak. Practice the "English way" of saying "SPA-NISH." If you can identify your language, in the East Bay your call will automatically be transferred to a central translation office which is open 24 hours a day. Staff there speak Cantonese, Spanish and Vietnamese.

Lines 3, 4 and 5: Fill in the phone number, address and cross street nearest to where you are calling. Since every minute counts, this written information will help you remember all the important facts. Even the calmest person may become confused in an emergency.

Line 6: Fill in the phone number of the backup person who can help supervise other children, or who can call parents for you. You should call this person immediately after you call 911. For more information, refer to our Handout "*Preparing for an Emergency – Information for In-Home Caregivers.*"

If you are a babysitter working in a parent's home, write a phone number where the parent can be reached in Line 6. Also write down the number of a family friend or relative in case the parent cannot be reached.

Now You can Peel off the Back of the Sticker and Place it Near the Telephone!

Remember ... it is always better to call for help than to rush off to the hospital with a seriously ill or injured child. While you wait for help to arrive, start first aid, CPR or other measures advised by the 911 operator. Your actions could make a difference.

©1999, BANANAS, Inc. Oakland, CA. Revised 2004.